



Género y derechos Réalités & enjeux

La Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer y el protocolo opcional

La Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer (por lo general llamada la “Convención de las mujeres” o “CEDAW”) ha sido descrita como “el decreto internacional de los derechos de las mujeres”. La Convención es una herramienta de defensa fundamental en la lucha por los derechos de las mujeres en todo el mundo, por lo que esta cartilla ofrece una introducción básica y un panorama general de la Convención y de su nuevo Protocolo Opcional, así como sugerencias para su uso en proyectos a favor de la igualdad y el desarrollo.

IR A LA PÁGINA 2

Definiciones:

Ratificar – La ratificación es un acto internacional por medio del cual un estado aprueba un acuerdo y consiente en sujetarse a él, por lo general es un tratado.

Reserva – Cuando un estado

ratifica o acepta un tratado con reserva está declarando la posibilidad de no acatar algunas de las disposiciones del mismo.

Estado parte – Los estados acuerdan los tratados, por lo que los primeros se sujetan al

tratado y a las otras partes que participen en el acuerdo.

Tratado – Un tratado es un acuerdo internacional escrito que celebran los estados, es obligatorio y es regulado por las leyes internacionales.

La Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes et le Protocole optionnel

La Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (à laquelle on se réfère généralement sous la dénomination de « Convention des femmes » ou « CEDAW » a été qualifiée de « Déclaration internationale des droits de la femme ». La Convention est l'un des instruments majeurs de défense dans la lutte en faveur des droits des femmes dans le monde. Ce document présente une introduction fondamentale et une vue d'ensemble de la Convention, son nouveau Protocole optionnel, et des suggestions sur son mode d'utilisation dans des projets sur l'égalité des sexes et le développement. SUITE PAGE 9

Définitions :

Ratifier – la ratification est un acte international par lequel un État approuve un accord et consent d'y être lié, habituellement un traité.

Réserve – lorsque un État ratifie ou accepte un traité en formu-

lant une réserve, il déclare qu'il ne se conformera pas à certaines clauses de ce traité.

État-Partie – les traités sont acceptés par des États qui sont liés par le traité et les parties qui ont conclu l'accord.

Traité – Un traité est un accord international écrit entre des États, qui est lié et gouverné par le droit international.



Derechos de las mujeres y cambio económico

La convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer y el protocolo opcional

La historia: cómo surgió CEDAW

A diferencia de muchas otras convenciones, la Convención de Mujeres tardó 12 años en realizarse, pues muchas personas cuestionaban la necesidad de una Convención (un documento que implicaría obligaciones legales y no una declaración sin obligación alguna) y sostenían que no existía la discriminación contra las mujeres o que se trataba de una inoportuna distracción de asuntos internacionales "más importantes" como la seguridad global, la pobreza, la autodeterminación y la descolonización. Otras personas consideraban que los "problemas de las mujeres" eran asuntos locales que no tenían cabida en las Naciones Unidas (a diferencia de la discriminación racial donde el conflicto se da entre pueblos, por lo general la discriminación sexual se lleva a cabo dentro de los grupos y, por lo tanto, carece de un evidente carácter internacional). Además había otros grupos que creían que la protección de los derechos de las mujeres ya ocupaba suficiente lugar en algunos otros documentos de derechos humanos. Pese a los años de retraso, la Convención se elaboró con presteza y estuvo lista a tiempo para la Conferencia Mundial de la Década de las Naciones Unidas para las Mujeres (1980), aunque algunos comentaristas han argumentado que pese a su efecto positivo, el impulso fue más políticamente simbólico que debido a un reconocimiento genuino de los derechos de las mujeres.

La Convención de las mujeres: antecedentes

Los tratados de derechos humanos desempeñan tres funciones: garantizan derechos específicos a los individuos, dictan las obligaciones y responsabilidades de los Estados en relación con estos derechos y crean mecanismos para supervisar que los Estados cumplan con estas obligaciones, al igual que permiten que los individuos procuren la reparación cuando sus derechos han sido violados. Los Estados tienen la libertad de elegir los tratados que aceptan y al convertirse en "parte" de un tratado o al "ratificarlo", un Estado acepta la obligación de aplicar sus disposiciones y de aceptar que su acatamiento sea sujeto a la supervisión internacional (véase más abajo).

La Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó CEDAW en 1979, y ésta entró en vigor el 3 de septiembre de 1981. En mayo del 2002, 172 países ya se habían adherido a la Convención y habían prometido observar sus condiciones. **Estos países, como firmantes del tratado, acordaron adoptar todas las medidas apropiadas para que las mujeres puedan disfrutar sus derechos humanos y sus libertades fundamentales.** Desafortunadamente, muchos de estos países han presentado reservas al tratado, lo cual significa que se exentan de ciertas disposiciones; algunas de las objeciones no son compatibles con el propósito mismo de la Convención y puede afirmarse que son inadmisibles dentro de las leyes internacionales.

Al igual que otros tratados de derechos humanos, CEDAW requiere que se elimine la discriminación contra las mujeres; sin embargo, esta Convención va más allá, pues además de exigir la igualdad entre los sexos prohíbe cualquier práctica que perpetúe la desigualdad de las mujeres. La Convención **se aplica tanto a la discriminación intencional como a los actos que tienen un resultado discriminatorio.** Por ejemplo, la Convención prohíbe la legislación que impide explícitamente que las mujeres se postulen para ocupar cargos políticos, así como aquella que de manera oficial no hace distinción entre hombres y mujeres pero que de hecho excluye a las mujeres al exigir que todos los candidatos tengan un nivel determinado de educación formal, de propiedades o de medios económicos, pues sería menos probable que las mujeres contaran con alguno de estos recursos. Al firmar la Convención, los Estados asumen "obligaciones de medios y de resultados", es decir, la obligación de tomar acciones específicas con el propósito de eliminar la discriminación y también la obligación de lograr una verdadera igualdad de género. CEDAW también destaca porque **es el único tratado de derechos humanos que afirma los derechos reproductivos de las mujeres y que señala a la cultura y la tradición como fuerzas que influyen en la**

formación de los papeles determinados por el género y de las relaciones familiares. Véase la última página, donde se encuentra una lista completa de lo que comprende CEDAW.

¿Cómo se pone en vigor CEDAW?

La responsabilidad primordial de asegurar que todos los miembros de la sociedad gocen de sus derechos siempre recae en el Estado, por lo que en el nivel internacional existen procedimientos de supervisión y denuncia para asegurar que los Estados cumplan con las obligaciones que han acordado al firmar los tratados de derechos humanos.

En CEDAW **se requiere que cada cuatro años los estados presenten un informe nacional sobre las medidas que han tomado para cumplir con sus obligaciones.** Las y los integrantes del Comité para la eliminación de la discriminación contra la mujer, un comité de 23 personas expertas, revisan estos informes y a continuación formulan “comentarios resolutorios” que presentan observaciones positivas y negativas y también sus recomendaciones para que la Convención se instrumente de mejor manera. Además, las organizaciones no gubernamentales pueden presentar informes “sombra” o “alternativos” para complementar la información que proporciona el informe oficial del Estado. Se considera que desde la perspectiva de la defensa de los derechos humanos este tipo de procedimiento de supervisión es efectivo si hace públicos los abusos de los derechos humanos y pone en evidencia a los gobiernos y a

los violadores de esos derechos de tal forma que cambien su proceder.

El Comité también propone “recomendaciones generales” sobre asuntos que afectan a las mujeres y a los que cree que los estados deben prestar mayor atención. Estos comentarios son importantes para extender la comprensión de lo que incluyen las obligaciones de los Estados en el marco de la Convención, aunque no se trate de obligaciones que puedan imponerse de modo legal. El Comité ha escrito sobre temas como la violencia contra las

mujeres, las mujeres y el VIH/sida, el trabajo no remunerado en empresas rurales y familiares, mujeres con discapacidades y mujeres y salud, entre otros temas.

CEDAW también puede implementarse en el nivel nacional, aunque los procedimientos varían mucho entre los distintos países. En algunos países las leyes internacionales de derechos humanos automáticamente se vuelven parte de las leyes nacionales, por lo que las disposiciones de CEDAW

pueden implementarse a través de los tribunales nacionales. En otros países los tribunales y las legislaturas pueden tomar en cuenta las normas internacionales de derechos humanos como guía al decidir cómo deben interpretar y desarrollar las leyes nacionales. Además, algunos países cuentan con instancias políticas y administrativas a las que se confía el mejoramiento de la situación de las mujeres, y las disposiciones de CEDAW pueden influir sobre estas instancias o comprometerlas.⁴

Ya no es posible decir que no existe discriminación contra las mujeres si las leyes y las políticas gubernamentales no las discriminan abiertamente, pues bajo el régimen de la Convención la neutralidad carece de legitimidad y se requiere que el estado implemente acciones positivas para promover y proteger los derechos de las mujeres.

Shanthi Dairiam, International Women's Rights Action Watch, Malasia.



El Protocolo Opcional: un nuevo medio para la implementación. Hasta hace poco los mecanismos para implementar CEDAW habían sido muy débiles; sin embargo, el 6 de octubre de 1999 la Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó el Protocolo Opcional y el 22 de diciembre del 2000 entró en vigor después de que 10 Estados lo ratificaron.

El Protocolo Opcional de CEDAW agrega dos procedimientos para implementarla. Tiene en sí mismo el rango de un tratado, aunque realmente funciona como un apéndice que añade más disposiciones a la Convención original. Ahora cualquier Estado que sea parte de la Convención puede decidir si quiere ratificar el Protocolo Opcional y aceptar las obligaciones adicionales de los procedimientos de implementación. El resultado es que en mayo del 2002, 74 estados ya habían firmado el Protocolo Opcional y 36 eran completamente partes.

Los procedimientos para usar el Protocolo Opcional:

A) El procedimiento de comunicación:

Este procedimiento permite a las mujeres (o grupos

de ellas) que consideran que sus derechos han sido violados, presentar denuncias ante el **Comité para la Eliminación de la Discriminación Contra la Mujer.**

El Comité evalúa los hechos que presenta la mujer y la respuesta del Estado a los alegatos, emite una decisión sobre si el Estado realmente violó los derechos de la mujer y recomienda qué debe hacer éste para remediar la situación.

Para presentar una denuncia con este procedimiento, las mujeres primero deben agotar las soluciones nacionales, es decir, deben emplear todos los medios disponibles en su propio país (como tribunales administrativos y apelaciones judiciales), a menos que las soluciones se prolonguen más allá de lo razonable o sean incapaces de proporcionar ayuda efectiva. Las denuncias también deben cumplir con los siguientes requisitos:

- El país contra el que interpongan su denuncia debe ser parte tanto de CEDAW como del Protocolo Opcional.
- La violación que denuncien debe haber ocurrido después de la fecha en que el Protocolo Opcional entró en vigor o debe tratarse de una violación que se ha estado realizando y que ha continuado hasta

¿Qué ocurre en tu país?

En <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/states.htm>, la página web de la División para el Adelanto de las Mujeres, está una lista de los países que han ratificado el Convenio.

En <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/reservations.htm> se encuentra una explicación sobre lo que son las reservas y cuáles se han registrado para este Convenio.

En <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/reports.htm> encontrarán datos sobre los informes nacionales que recibe el Comité de CEDAW. Todas estas fuentes permiten determinar qué es lo que han hecho con la Convención los distintos países.

después de la fecha en que el Protocolo Opcional se puso en vigor.

- El derecho que manifiesten que fue violado debe estar incluido en CEDAW.
- Si el informe se presenta en nombre de otra persona debe demostrarse el consentimiento de la misma, a menos que la falta de consentimiento se encuentre justificada (por ejemplo, cuando la persona no tiene posibilidad de darlo).
- La denuncia no debe haber sido ni debe estar siendo examinada mediante otro procedimiento internacional.
- La denuncia debe presentarse por escrito.
- La denuncia no puede ser anónima.

Este procedimiento proporciona un mecanismo internacional mediante el cual las mujeres pueden lograr que se repare la violación de sus derechos cuando los procedimientos nacionales no les ofrecen una solución pertinente. Además, las decisiones que se generen también pueden proporcionar decisiones legales de importancia que diluciden el significado de los derechos de las mujeres.

B) El proceso de investigación:

Cuando el Comité recibe información confiable que señala que en un país se realizan violaciones graves y/o sistemáticas de los derechos de las mujeres, puede iniciar una investigación y visitar el país. El Comité solicitará la cooperación del gobierno y le enviará sus hallazgos y recomendaciones, ante lo cual el estado deberá responder en un plazo de seis meses. La investigación es confidencial.

Las mujeres que deseen dar inicio a una investigación del Comité a través de este procedimiento deben reunir pruebas para documentar las violaciones que se llevan a cabo y enviarlas al Comité. Éste sólo puede investigar países que, mediante su ratificación del Protocolo Opcional, han aceptado la autoridad que

tiene el Comité para hacerlo.

Este tipo de procedimiento de investigación es útil cuando las denuncias individuales no reflejan la naturaleza sistemática de las violaciones de los derechos. Asimismo, permite que las violaciones generalizadas se investiguen en los casos en que los individuos o los grupos no pueden presentar una denuncia y que el Comité haga recomendaciones en torno a problemas estructurales y se ocupe de un amplio espectro de problemas en un mismo país.

Cómo pueden utilizar CEDAW y el Protocolo Opcional las activistas del desarrollo y militantes de los derechos de las mujeres:

Las defensoras, militantes y generadoras de políticas pueden utilizar CEDAW y el Protocolo Opcional de muchas maneras, pero al igual que ocurre con todos los tratados de derechos humanos, es sólo a través de una defensa creativa y de que las mujeres del mundo exijan un desempeño responsable, que la Convención puede convertirse en una herramienta que permita lograr la justicia, la igualdad y el desarrollo. A continuación se encuentran algunas ideas sobre cómo puede usarse la Convención:

- **En los proyectos y políticas de desarrollo, los derechos que se enumeran en CEDAW pueden usarse como objetivos e indicadores para evaluar los logros.** Garantizar los derechos de las mujeres mediante la construcción de una comunidad sostenible que apoye los derechos de todas/os las/os ciudadanas/os es un indicador certero de un proyecto de desarrollo exitoso. Por ejemplo, los artículos sobre las mujeres del campo y las condiciones de vida adecuadas pueden usarse como objetivos e indicadores básicos para un programa de expansión agrícola.



Derechos de las mujeres y cambio económico

La convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer y el protocolo opcional

- Al pugnar por la reforma de las leyes, por la provisión de servicios o los cambios en las políticas sociales y económicas, **las militantes pueden recordar a los Estados cuáles son sus obligaciones de acuerdo con la Convención** y también recordarles los criterios de derechos internacionales que tienen que mantener en áreas como la familia, la propiedad, las costumbres y las tradiciones, y en las garantías de educación, salud e igualdad. Las recomendaciones generales que presente el Comité y las decisiones que se tomen de los nuevos procedimientos de implementación pueden usarse para aclarar cuáles son las responsabilidades del gobierno.
- CEDAW puede **usarse en litigios nacionales**. Las defensoras pueden sostener que la legislación y las disposiciones constitucionales del país deben interpretarse de acuerdo con los principios de derechos humanos aceptados internacionalmente y que, si el país en cuestión ratificó la Convención, las disposiciones nacionales deben ser reformadas para avenirse con las obligaciones de la Convención que fueron asumidas libremente. Los hallazgos del Comité dentro de estos procedimientos del Protocolo Opcional también pueden usarse en los litigios nacionales, pues las mujeres deben “explicar todo con claridad en casa” para realizar cambios en sus propias comunidades.
- CEDAW puede usarse como base para un programa de educación y empoderamiento para capacitar a mujeres, militantes, jueces, abogadas, policías, medios de comunicación y cualquier otra persona, en el uso de los derechos de las mujeres como un marco para la igualdad y la justicia. **El aprendizaje de los derechos capacita a la gente para que utilice la ley, los derechos y el sistema de derechos humanos** como una herramienta política para obtener el poder necesario para realizar cambios al interior de sus sociedades.
- **Las mujeres pueden hacer que sus denuncias avancen dentro del procedimiento de petición y promover la investigación de las violaciones flagrantes y sistemáticas**. Ambas opciones pueden proporcionar soluciones a las mujeres cuyos derechos han sido violados; el uso de cualquiera de ellas debe considerarse como una oportunidad para establecer redes y estrategias en torno al uso creativo de los

Puntos fuertes de CEDAW

- Los estados deben evitar que los derechos de las mujeres sean violados por ciudadanos particulares e instancias no gubernamentales, así como por instituciones estatales.
- Se prohíben las acciones y las políticas que tengan tanto el resultado como el propósito de colocar a las mujeres en una situación de desventaja.
- Exige a los estados que cambien los estereotipos y los prejuicios de género.
- Proporciona un foro para el avance de la igualdad de género a través del estudio de los Informes de los Estados y la presentación de Recomendaciones Generales.

Puntos débiles de CEDAW

- No contiene disposiciones explícitas en lo que concierne a la violencia doméstica y la violación conyugal, el derecho al aborto, la protección igualitaria para lesbianas y mujeres solteras, la prohibición del “lenguaje hostil” contra las mujeres o la protección para mujeres de edad avanzada.
- El grado y contenido de las reservas de los estados debilitan considerablemente la fuerza normativa de la Convención; además, no existe un sistema que establezca la “incompatibilidad” de las reservas, como sí ocurre

en el caso de la Convención sobre la Eliminación de la Discriminación Racial.

- La implementación de las disposiciones es débil, incluso con el Protocolo Opcional, pues el Comité sólo puede “comunicar su opinión” pero carece de poder para sancionar a los estados violadores.
- El Comité tiene una enorme carencia de recursos y se enfrenta con una gran acumulación de informes.

derechos para realizar cambios reales y positivos. Estos procedimientos tienen precedentes en otras Convenciones pero son nuevos en el campo de los derechos de las mujeres, por lo que se trata de un momento crucial para que las mujeres decidan cómo pueden optimizar el uso estratégico de estas disposiciones. Al igual que ocurre con todos los procedimientos de implementación de derechos humanos, estos procedimientos sólo serán efectivos si las militantes y defensoras nacionales los utilizan de manera creativa y estratégica.

Notas de pie de página

¹ La referencia oficial de CEDAW es 1249 U.N.T.S. 13. El texto completo de la Convención se encuentra en internet en <http://www1.umn.edu/humanrts/instree/e1cedaw.htm> o en publicaciones como Center for the Study of Human Rights, Women and Human Rights, Basic Documents, Columbia University, 1996.

² Laura A. Donner, "Gender Bias in Drafting International Discrimination Conventions: The 1979 Women's Convention Compared with the 1965 Racial Convention", 24 Calif Western Int'l Law J 241, 1994, pp. 243-44. La Declaración sobre la eliminación de la discriminación contra la mujer se adoptó en 1967, mientras que la Convención fue adoptada en 1979.

³ Donner 1994: 245-46.

⁴ Rebecca J. Cook, "State Accountability Under the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women", Human Rights of Women: National and International Perspectives. Filadelfia, University of Pennsylvania Press, 1994, pp. 228-256.

⁵ Resolución de la Asamblea General A/Res/54/4. El texto del Protocolo Opcional se encuentra en internet en <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/protocol/current..htm> y en <http://www1.umn.edu/humanrts/instree/cedawopprot-2000.htm>; en <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/protocol/sigop..htm> está una lista de los estados que lo han firmado.

⁶ Este procedimiento sigue el modelo de un procedimiento de investigación de derechos humanos que ya existe, se trata del artículo 20 de la Convención Internacional Contra la Tortura y otros Castigos o Penas Cruelles, Inhumanos y Degradantes.

⁷ The Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women: The Optional Protocol, Text and Materials, Naciones Unidas, 2000.

⁸ Ilana Landsberg-Lewis (ed.), Bringing Equality Home: Implementing the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women, Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer. <http://www.unifem.undp.org/cedaw/cedawen0.htm>

La Asociación para los Derechos de la Mujer y el Desarrollo (AWID) es una organización de afiliación internacional que vincula, informa y moviliza a personas y organizaciones que están comprometidas con el logro de la igualdad de género, el desarrollo sostenible y los derechos humanos de las mujeres. Las personas afiliadas a AWID —una red dinámica de miles de hombres y mujeres, la mitad de los cuales se ubican en el Hemisferio Sur y Europa Oriental— son investigadoras/es, académicas/os, estudiantes, militantes, personas de negocios, generadoras/es de políticas, activistas del desarrollo, financiadoras/es y demás.

La meta de AWID es provocar el cambio institucional, individual y de políticas que mejore las vidas de mujeres y niñas en todo el mundo. Desde 1982, AWID ha estado haciendo esto mediante la facilitación de debates sobre temas fundamentales y provocadores, así como mediante el fortalecimiento de capacidades individuales y organizacionales de aquellas personas que trabajan por el empoderamiento de las mujeres y la justicia social, mediante sus Foros Internacionales y servicios estratégicos de comunicación e información.

96 Spadina Ave., Suite 401
Toronto, ON, CANADA M5V 2J6
T. (416) 594 37 73
F. (416) 594 03 30
Correo electrónico awid@awid.org
www.awid.org

Escrito por Alison Symington
Corrección de por Lisa Phipps
Asistente de investigación:
Rachel Johnstone
Diseño de Sewell Evans Design Group

Consulta inmediata: qué incluye CEDAW

El artículo 1 – define la discriminación contra la mujer como “...toda distinción, exclusión o restricción basada en el sexo que tenga por objeto o por resultado menoscabar o anular el reconocimiento, goce o ejercicio” de todos los derechos humanos de las mujeres.

El artículo 2 – ofrece la lista de una serie de obligaciones de los gobiernos y metas que deben procurarse de forma expedita, tales como establecer o derogar leyes, usos o costumbres, o crear instituciones públicas que garanticen los derechos humanos de las mujeres.

El artículo 3 – exige que los estados tomen las medidas apropiadas para garantizar el adelanto de la mujer, de manera que a las mujeres se les garantice el goce de sus derechos en igualdad de condiciones con el hombre.

El artículo 4 – es la “cláusula de acción afirmativa” de la Convención y asienta que las medidas especiales y temporales (tales como beneficios especiales o cuotas de contratación de mujeres) que tienen como objetivo lograr una verdadera igualdad de género no deben considerarse discriminatorias.

El artículo 5 – declara que los gobiernos tomarán las medidas apropiadas para modificar los patrones socioculturales que se basan en la superioridad de cualquiera de los sexos o en funciones estereotipadas de hombres y mujeres, lo que incluye otorgar a hombres y mujeres la responsabilidad común en cuanto a la educación y el desarrollo de sus hijos e hijas.

El artículo 6 – señala que los estados deben suprimir todas las formas de trata de mujeres y explotación de la prostitución de la mujer.

El artículo 7 – garantiza la igualdad en la vida política y pública, incluyendo el voto, las políticas gubernamentales y la participación en organizaciones no gubernamentales.

El artículo 8 – garantiza el derecho de las mujeres de representar a su país en el ámbito internacional.

El artículo 9 – proporciona iguales derechos en lo que concierne a la nacionalidad, independientemente de la situación marital y también en lo que respecta a los hijos e hijas.

El artículo 10 – garantiza a las mujeres la igualdad en la educación, que incluye la orientación en materia de carreras,

acceso a los mismos programas de estudio y a las mismas evaluaciones, la eliminación de los estereotipos de los papeles que desempeñan hombres y mujeres en libros escolares, becas, deportes e información sobre la planificación de la familia.

El artículo 11 – exige la eliminación de la discriminación en la esfera laboral, que incluye el derecho a trabajar en cualquier campo, a la estabilidad en el empleo y a las prestaciones, a la capacitación, a igual remuneración, a la seguridad social, a la protección de la salud en las condiciones de trabajo, a que se impida la discriminación por razones de matrimonio o de maternidad, a la licencia de maternidad, a servicios destinados al cuidado de las hijas e hijos y a una protección especial para la mujer durante el embarazo.

El artículo 12 – exige la eliminación de la discriminación contra la mujer en la esfera de la atención médica y el acceso en condiciones de igualdad a los servicios de atención médica, incluidos los que se refieren a la planificación de la familia. También exige que las mujeres tengan acceso a los servicios apropiados en relación con el embarazo y el parto.

El artículo 13 – exige que los estados eliminen la discriminación en las esferas social, cultural y económica y señala de manera concreta las prestaciones familiares, los préstamos bancarios y las hipotecas, las actividades de esparcimiento, los deportes y la cultura.

El artículo 14 – estipula que los estados deberán eliminar la discriminación contra la mujer en las zonas rurales y asegurar su participación en el desarrollo rural y en sus beneficios.

El artículo 15 – garantiza la igualdad ante la ley; por lo tanto, las mujeres deben tener una capacidad jurídica idéntica a la de los hombres en todo tipo de asuntos, incluidos contratos, bienes o elección del lugar de residencia.

El artículo 16 – compromete a los gobiernos a eliminar la discriminación contra las mujeres en los asuntos relacionados con el matrimonio y las relaciones familiares, de manera que las mujeres tendrán la información y los medios necesarios para hacer ejercicio de este derecho (por ejemplo, para decidir el número de hijos o hijas y el intervalo entre los nacimientos) y el matrimonio de niñas o niños no tendrá efecto jurídico alguno.



Association for Women's Rights in Development
L'Association pour les droits de la femme et le développement
Asociación para los Derechos de la Mujer y el Desarrollo

96 Spadina Avenue, Suite 401
Toronto, Ontario
CANADA, M5V 2J6

Prepárate para asistir al Noveno Foro Internacional de AWID,
del 3 al 6 de octubre del 2002, en Guadalajara, México

1982–2002
Celebramos nuestro vigésimo aniversario

Réalités & enjeux

SUITE DE LA PAGE 1

La Convention des femmes : éléments de base

Les traités sur les droits de la personne exercent trois fonctions: ils garantissent des droits spécifiques aux individuels, ils établissent des obligations des états ou des responsabilités attachées à ces droits, et ils créent des mécanismes pour contrôler la conformité des actes que pose l'État avec ses obligations et pour permettre aux individus de chercher réparation en cas de violation de leurs droits. Les États ont l'option de choisir quels traités ils approuvent. En devenant « partie » à un traité ou en le « ratifiant », un État accepte les obligations d'appliquer les dispositions du traité et de se soumettre au contrôle international à cet égard. (voir ci-dessous)

La CEDAW fut adoptée par l'Assemblée Générale des Nations Unies en 1979 et entrée en vigueur le 3 septembre 1981.¹ Jusqu'en mai 2002, 172 pays ont paraphé la Convention en promettant de se conformer à ses termes. **En tant que parties au traité, ces pays s'engagent à prendre toutes les mesures appropriées pour que les femmes puissent jouir de leurs droits humains et des libertés fondamentales.**

Malheureusement, bon nombre de ces pays ont formulé des réserves au traité, en affirmant qu'ils se dispensaient de certaines clauses du traité. Certaines de ces objections affaiblissent le but même de la Convention et sont sans doute inacceptables en droit international.

Comme les autres traités des Droits de l'Homme, la CEDAW réclame l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes. Cette Convention va cependant plus loin ; elle exige non seulement l'égalité entre les sexes mais interdit également toutes les pratiques tendant à perpétuer l'inégalité des femmes.

La Convention s'applique à la fois à la discrimination intentionnelle et aux actes qui ont un effet discriminatoire (par ex. la Convention interdirait aussi bien les dispositions législatives qui entravent la

candidature des femmes à une fonction politique, qu'une législation qui officiellement ne fait pas apparaître une distinction entre hommes et femmes mais qui en fait exclue les femmes en exigeant de tous les candidats un certain niveau d'instruction élémentaire, un titre foncier ou des actifs financiers. Il serait moins courant pour des femmes de posséder n'importe laquelle de ces ressources). En signant la Convention, les États assument des « obligations de moyens et de résultats », c'est à dire, des obligations pour prendre des mesures spécifiques visant à éliminer la discrimination et des obligations pour réaliser effectivement l'égalité des sexes. La CEDAW est également remarquable parce qu'elle est **le seul traité sur les droits de la personne qui affirme les droits de reproduction de la femme et désigne la culture et la tradition comme étant des forces à influence déterminante dans l'élaboration des rôles assignés à chacun des sexes et dans les relations familiales.** (voir un résumé des droits inclus dans la CEDAW à la fin du document).

Comment la CEDAW est-elle appliquée ?

La principale responsabilité d'assurer à tous les membres d'une société la jouissance de leurs droits



Droits de la femme et changement économique

La Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes et protocole optionnel

Un moment historique : Comment le CEDAW vit le jour

Contrairement à beaucoup d'autres conventions, la Convention des femmes a pris près de 12 ans pour naître.² Beaucoup se sont interrogés sur la nécessité d'une convention dans ce domaine, (un document qui est légalement contraignant en opposition à une déclaration qui ne l'est pas) arguant qu'il n'y avait aucune discrimination envers les femmes, ou que c'était une diversion inappropriée des questions internationales « plus importantes » telles que la sécurité mondiale, la pauvreté, l'auto-détermination et la décolonisation. D'autres ont estimé que « les enjeux relatifs aux femmes » étaient d'ordre domestiques et n'avaient pas lieu d'être abordés dans le cadre des Nations Unies (contrairement à la discrimination raciale qui traite des conflits entre les peuples, la discrimination entre les sexes qui se produit habituellement au sein de différents groupes de personnes et de ce fait n'ont pas un caractère international évident). D'autres groupes encore croyaient qu'il existait déjà une protection suffisante des droits de la femme dans d'autres documents des droits de la personne. Malgré des années de retard, la Convention CEDAW fut finalement introduite à temps à la Conférence Mondiale des Nations Unies sur la Décennie de la femme (1980) et, certains commentateurs ont soutenu qu'en dépit de son effet positif, l'impulsion était plutôt d'un symbolisme politique qu'une véritable reconnaissance des droits des femmes.³

incombe toujours à l'État. Au plan international, il existe des procédures de contrôle et de réclamation mises en place pour assurer que les États remplissent les obligations auxquelles ils ont souscrit en signant les traités sur les droits de la personne.

Aux termes de la CEDAW, **il est demandé aux États de soumettre un rapport national tous les quatre ans sur les mesures prises pour se conformer à leurs obligations.** Ces rapports sont examinés par les membres du Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes, un Comité composé de 23 expert(e)s. Après l'étude de chaque rapport, le Comité formule des « commentaires conclusifs » qui passent en revue des observations positives et négatives et leurs recommandations pour renforcer la mise en œuvre de la Convention. Les organisations non-gouvernementales (ONGs) peuvent soumettre des rapports « fantômes » ou « parallèles » pour compléter les renseignements fournis dans le rapport officiel de l'État. Ce genre de procédure de contrôle a beaucoup de succès selon les défenseurs des droits de la personne, si cela mène à la diffusion publique des violations des droits de la personne et embarrasse les gouvernements et ceux qui violent ces droits et les contraint à changer leur comportement.

Le Comité formule également des « recommandations générales » sur des enjeux relatifs aux femmes auxquels il croit que les États devraient prêter plus d'attention. Ces remarques sont importantes pour une meilleure appréhension des obligations de l'État aux termes de la Convention, bien qu'elles ne soient pas légalement applicables. Certains sujets sur lesquels le Comité a écrit sont entre autres : la violence à l'égard des femmes, les femmes et le VIH/SIDA, le travail non-rémunéré dans les entreprises rurales et familiales, les femmes handicapées, les femmes et la santé.

La CEDAW peut aussi être appliquée au niveau national, quoique les procédures varient largement selon les pays. Dans certains pays, les droits internationaux de la personne sont automatiquement intégrés au droit national et par conséquent, les clauses de la

CEDAW seraient applicables à travers les tribunaux locaux. Dans d'autres pays, les tribunaux et les parlements peuvent se tourner vers les normes des droits internationaux de la personne comme éléments indicateurs lorsqu'il s'agit d'interpréter et de développer le droit national. De même, certains pays ont des structures politiques et administratives auxquelles il est confié le soin d'améliorer le statut des femmes ; les clauses de la CEDAW pourraient influencer ou exercer une contrainte sur ces structures⁴.

Le Protocole optionnel : Un nouveau mode d'application

Il n'y a pas si longtemps, les mécanismes d'application de la CEDAW étaient plutôt faibles. Toutefois, le 6 octobre 1999, l'Assemblée Générale des Nations Unies a adopté le Protocole optionnel⁵. Il entra en vigueur le 22 décembre 2000 après que 10 États l'eurent ratifié. **Le Protocole optionnel à la CEDAW ajoute deux procédures d'application.** Il a le statut d'un traité avec sa puissance juridique propre quoiqu'il agisse davantage comme un appendice, ajoutant des clauses supplémentaires à la Convention originale. Tout État partie à la Convention peut à présent choisir de ratifier le Protocole optionnel et accepter les obligations complémentaires des procédures d'application. Depuis le mois de mai 2002, 74 États ont signé le Protocole optionnel et 36 en sont États parties.

Il n'est plus possible de dire qu'il n'y a pas de discrimination à l'égard des femmes si les lois et les politiques en discriminent pas manifestement à leur égard. Sous le régime de la Convention, la mentalité n'a pas de légitimité. Des actions positives sont exigés de l'État pour promouvoir et protéger les droits des femmes.

Shanthi Dairiam
International Women's Rights
Action Watch, Malaisie

Les procédures d'utilisation du Protocole optionnel :

A) Procédure de communication :

Cette procédure permet aux femmes (ou groupes de femmes) qui croient que leurs droits ont été violés, de soumettre leurs plaintes au Comité sur l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes. Le Comité examine les faits présentés dans la plainte et la réponse de l'État à ses allégations. Le Comité prend une décision comme si

l'État a en fait violé les protections des traités, et émet des recommandations sur ce que l'État devrait entreprendre pour remédier à la situation.

Pour soumettre une plainte aux termes de cette procédure, les femmes doivent tout d'abord épuiser leurs voies de recours au niveau local, c'est à dire qu'elles doivent avoir utilisé tous les moyens possibles dans leurs propres pays (tels que les tribunaux administratifs et

les cours d'appel) à moins que ces voies de droit ne soient exagérément dilatoires et ne soient pas à même d'apporter un jugement efficace. Elles doivent également remplir les conditions suivantes :

- Le pays contre lequel elles portent plainte doit être partie à la fois à la CEDAW et au Protocole optionnel.
- La violation qui fait l'objet de la plainte s'est



Droits de la femme et changement économique

La Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes et protocole optionnel

produite après la date d'entrée en vigueur du Protocole optionnel (ou c'est une violation en cours qui s'est poursuivie au delà de la date d'entrée en vigueur de ce Protocole).

- Le droit qu'elles revendiquent et auquel il est porté atteinte est bien contenu dans la CEDAW.
- Si la communication est soumise au nom d'une personne autre que la plaignante, le consentement de cette dernière doit être prouvé, à moins qu'il n'y ait défaut de consentement (par ex. elles sont incapables de le donner).
- La plainte n'a pas été examinée ou n'est pas en cours d'être examinée par une autre procédure internationale.
- La plainte doit être soumise par écrit.
- La plainte ne peut pas être anonyme.

Cette procédure prévoit un mécanisme international dans lequel les femmes peuvent trouver une voie de recours en cas de violation de leurs droits lorsque, les procédures au niveau national ne sont pas habilitées à leur apporter

une solution adéquate. Les décisions ainsi suscitées peuvent aussi fournir d'importantes interprétations légales auxquelles on pourrait faire référence pour donner plus de signification aux droits des femmes.

B) Procédure d'investigation :

Lorsque le Comité reçoit des renseignements fiables indiquant que des violations graves et/ou systématiques des droits de la femme se produisent dans un pays, il peut lancer une enquête et pourrait même visiter le pays en question. Le Comité demandera au gouvernement de coopérer et lui enverra les conclusions de ses investigations ainsi que ses recommandations. L'État devrait y donner suite dans les six mois qui suivent. L'enquête est confidentielle⁶.

Les femmes qui souhaitent provoquer une enquête par le Comité devront selon cette procédure, rassembler les preuves susceptibles d'établir les

Qu'en est-il de votre pays?

Une liste des pays qui ont ratifié cette convention est affichée sur le site Web de Division for Advancement of Women à: <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/states.htm>

Une explication de ce à quoi consiste une réserve ainsi qu'une liste de toutes les réserves enregistrées pour cette convention sont affichées à <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/reservations.htm>

Vous trouverez à <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/reports.htm> des rapports nationaux soumis au Comité de CEDAW. Vous pouvez à l'aide de ces ressources déterminer ce qu'un pays a fait de cette convention.

violations en cours et les adresser au Comité. Le Comité ne peut entreprendre des investigations que dans les pays qui ont reconnu au Comité l'autorité de le faire en ratifiant le Protocole optionnel.

Ce genre de procédure d'investigation est habituel lorsque les plaintes individuelles ne parviennent pas à établir la nature systématique des violations des droits. Il permet également d'enquêter sur les violations répandues là où des individus ou groupes d'individus pouvaient être incapables de porter plainte, et il permet au Comité de faire des recommandations concernant des problèmes structurels et de soulever un large éventail de questions dans un pays⁷.

Comment les spécialistes du développement et les activistes des droits de la femme peuvent-ils se servir de la Convention CEDAW et du Protocole optionnel :

Les défenseurs, les activistes des droits de la femme et les décisionnaires peuvent se servir de la CEDAW et du Protocole optionnel de plusieurs manières. Comme avec tous les traités sur les droits de la personne, c'est seulement à travers un plaidoyer novateur et des revendications de prise de responsabilité soumise par les femmes à travers le monde, que la Convention devient un instrument réellement habilité pour la justice, l'égalité et le développement. Voici ci-dessous plusieurs idées sur divers modes d'usage de la Convention.

• **Dans les projets et les politiques de développement, les droits énumérés dans la CEDAW peuvent être utilisés comme objectifs et**

indicateurs pour évaluer le succès. Garantir les droits des femmes en créant une communauté durable qui soutient les droits de tous les citoyens, est un indice certain du succès d'un projet de développement. Les articles sur les femmes rurales et les sources de revenus durables pourraient être utilisés comme objectifs fondamentaux et indicateurs pour un programme d'extension agricole, par exemple.

- Lorsque l'on soutient activement une campagne pour la réforme d'une loi, la prestation de service ou la politique économique et social change, **les activistes peuvent rappeler aux États leurs obligations selon les termes de la Convention** et des droits communs internationaux qu'on leur demande de faire respecter dans des domaines comme la famille, la propriété, les coutumes et traditions, et l'éducation, la santé et les garanties de l'égalité. Les recommandations d'ordre général, publiées par le Comité et les décisions rendues selon les termes des nouvelles procédures d'application de la Convention peuvent être utilisées pour mettre plus en évidence les responsabilités du gouvernement.
- La CEDAW **peut être utilisée dans un litige au niveau national.** Les défenseurs des droits de la femme peuvent soutenir que cette législation intérieure et les clauses constitutionnelles pourraient être interprétées conformément aux principes des droits de la personne internationalement reconnus et que, si le pays en question a ratifié la Convention, les clauses domestiques devraient être réformées pour s'accorder aux obligations de la Convention librement assumées. Les conclusions du Comité selon les procédures du Protocole optionnel



Droits de la femme et changement économique convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes et protocole optionnel

peuvent aussi servir dans les litiges domestiques. Les femmes doivent « l'adopter dans leur foyer » pour amener un changement dans leurs propres communautés⁸.

- La CEDAW peut être utilisée comme fondement pour consolider un programme d'enseignement destiné à la formation des femmes, des activistes, des juges, des avocats, de la police, des médias ou toute autre personne qui œuvre pour la justice et l'égalité dans le cadre des droits de la femme. **Apprendre aux gens leurs droits, les forment à faire usage de la loi et du système des droits humains** comme ressource politique pour acquérir le pouvoir nécessaire au changement de leurs sociétés.

- **La procédure de pétition peut être employée par les femmes pour faire avancer leurs plaintes et provoquer des enquêtes sur les violations flagrantes et systématiques.** Toutes ces deux options pourraient fournir des solutions aux femmes dont les droits ont été violés. Utiliser l'une et l'autre serait considéré comme une opportunité de diffuser l'usage le plus créatif des droits et de concevoir une stratégie susceptible d'effectuer un changement positif. Ces procédures ont fait jurisprudence sous d'autres conventions mais sont de nouvelles procédures sous le régime des droits de la femme et, il est par conséquent crucial pour les femmes de décider comment utiliser ces dispositions le plus

Les points forts de la CEDAW

- Les États doivent empêcher les violations des droits de la femme par des particuliers, les organismes non gouvernementaux, ainsi que les institutions de l'État.
- Les actions et les politiques dont l'influence et le but désavantagent les femmes sont interdits.
- Elle soumet les États de changer les stéréotypes et les préjugés selon les sexes.
- Elle fournit un forum pour faire progresser l'égalité des sexes à travers les rapports étatiques et la publication des Recommandations Générales.

Les points faibles de la CEDAW

- Il n'y a pas de dispositions précises en ce qui concerne la violence domestique et le viol marital, les droits d'avorter, l'égalité de protection pour les lesbiennes et les femmes célibataires, l'interdiction des propos haineux à l'égard des femmes, ou la protection des femmes âgées.
- L'importance et le contenu des réserves formulées par l'État affaiblissent considérablement la force normative de la Convention. Il n'y a aucun système pour établir l'incompatibilité des réserves, tel est le cas pour la Convention sur l'élimination de la

discrimination raciale.

- Les dispositions d'application sont faibles, même aux termes du Protocole optionnel : le Comité peut seulement « émettre des avis » mais n'a aucun pouvoir de sanctionner les violations des États.
- Le Comité est extrêmement « sous-documenté » et se trouve confronté à des rapports tardifs considérables.

stratégiquement possible. Comme avec toutes les procédures d'application des droits de la personne, ces procédures ne seront efficaces que lorsqu'elles sont utilisées avec créativité et stratégie par les activistes et les défenseurs locaux.

Notes

¹ La citation officielle de la CEDAW est 1249 U.N.T.S. 13. Le texte intégral de la Convention est transmis en ligne à <http://www1.umn.edu/humanrts/instree/e1cedaw.htm> ou dans des publications telles que le Center for the Study of Human Rights, Women and Human Rights: Basic Documents (Columbia University, 1996).

² Laura A Donner, „Gender Bias in Drafting International Discrimination Conventions: The 1979 Women,s Convention Compared with the 1965 Racial Convention%o 24 Calif Western Int,l Law J 241 (1994) p243-4. la Déclaration sur l,Elimination de la Discrimination à l,égard des Femmes fut adoptée en 1967; pas la Convention jusqu,à 1979.

³ Laura A Donner, (1994) pp245-246

⁴ Cook, Rebecca J., "State Accountability Under the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women", in Human Rights of Women: National and International Perspectives, (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1994) pages 228-256.

⁵ 5-General Assembly Resolution A/Res/54/4. Le texte du Protocol optionel est publié en ligne à <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/protocol/current.htm> et <http://www1.umn.edu/humanrts/instree/cedawopprot-2000.htm>. Une liste des États signataires est publiée en ligne à <http://www.un.org.womenwatch/daw/cedaw/protocol/sigop.htm>.

⁶ Cette procédure est conçue sur le modèle existant d,une procédure d,enquête sur les droits de l,homme. Article 20 de la Convention Internationale contre la torture et autres peines ou traitements et châtiments cruels, inhumains et dégradants.

⁷ La Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes : Le Protocole optionel. Texte et documents (Nations Unies 2000).

⁸ Ilana Landsberg-Lewis (ed.), L'Égalité chez soi : Comment mettre en oeuvre la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, (Fonds de Développement des Nations Unies pour la Femme) <http://www.unifem.undp.org?cedaw/cedawen0.htm>

L'Association pour les droits de la femme et le développement (AWID) est une organisation internationale d'adhérent(e)s dont les objectifs sont de faciliter l'engagement, d'informer et de mobiliser les individus et les organisations qui oeuvrent pour la promotion de l'égalité entre les sexes, le développement durable et les droits de la femme.

Un réseau dynamique de plusieurs milliers de femmes et d'hommes, membres de l'AWID sont des chercheur(e)s, des universitaires, des étudiant(e)s, des activistes, des femmes et hommes d'affaires, des décisionnaires, des spécialistes du développement, des bailleurs de fonds et bien d'autres, dont la moitié provient du Sud et de l'Europe de l'Est.

Le but principal de l'AWID est de provoquer un changement politique, institutionnel et individuel, en vue d'améliorer la vie des femmes et des filles à travers le monde. Depuis 1982, l'AWID œuvre dans ce sens en favorisant des débats permanents sur des sujets fondamentaux et stimulants et en renforçant les capacités individuelles et organisationnelles de ceux et celles qui oeuvrent pour l'émancipation de la femme et la justice sociale par le biais des Forums Internationaux et des communications stratégiques.

96 Spadina Ave., bureau 401
Toronto, ON, Canada M5V 2J6
T : (416) 594-3773
F : (416) 594-0330
E-mail : awid@awid.org
www.awid.org

Par Alison Symington
Lectrice-rédactrice : Lisa Phipps
Mise en page : Sewell Evans
Design Group
Traduction : C. Lingama

À TITRE DE RÉFÉRENCE : Contenu de la CEDAW

Article 1 – définit la discrimination à l'égard des femmes comme : « ... toute distinction, exclusion ou restriction faite sur la base du sexe qui a pour effet et pour but de compromettre ou annihiler la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice » de tous les droits humains des femmes.

Article 2 – énumère une série d'obligations qui incombent aux gouvernements et des objectifs à atteindre sans retard à savoir passer ou abolir des lois, des pratiques ou des coutumes ou créer des institutions publiques en vue de garantir les droits des femmes.

Article 3 – demande aux États de prendre toutes les mesures appropriées pour assurer le progrès des femmes dans le but de leur garantir la jouissance des droits de l'homme sur la base de l'égalité avec les hommes.

Article 4 – est la « clause de l'action affirmative » de la Convention, stipulant que les mesures spéciales temporaires (telles que des bénéfices spéciaux au profit des femmes ou des quotas pour le recrutement des femmes) qui visent à la réalisation de l'égalité véritable entre l'homme et la femme ne devraient pas être considérées comme discriminatoires.

Article 5 – stipule que les gouvernements doivent prendre des mesures appropriées pour modifier les schémas sociaux et culturels fondés sur la supériorité de l'un ou l'autre sexe ou d'un rôle stéréotypé de l'homme et de la femme. Ceci comporte la reconnaissance à l'homme et à la femme la responsabilité commune d'élever leurs enfants.

Article 6 – prévoit que les États doivent supprimer toutes les formes de trafic des femmes et l'exploitation de la prostitution des femmes.

Article 7 – garantit l'égalité dans la vie publique et politique, y compris le droit de voter, de participer à l'action politique du gouvernement, et aux organisations non-gouvernementales.

Article 8 – garantit aux femmes le droit de représenter leur pays à l'échelon international.

Article 9 – prévoit l'égalité des droits à la femme et à l'homme en ce qui concerne la nationalité, indépendamment du statut du mari et de celui des enfants.

Article 10 – garantit aux femmes l'égalité dans le domaine de l'éducation, de l'orientation professionnelle, de l'accès aux

études et de l'obtention des diplômes, l'élimination des rôles stéréotypés de l'homme et de la femme dans les manuels scolaires, l'égalité dans l'attribution des bourses d'études l'exercice des sports, et l'accès à l'information relative à la planification familiale.

Article 11 – engage l'État à garantir l'élimination de la discrimination dans le domaine de l'emploi, y compris le droit au libre choix de la profession, à la stabilité de l'emploi et aux avantages qui en découlent, à la formation professionnelle, à l'égalité de rémunération, à la sécurité sociale, à des conditions de travail salubres, à la prévention de toute discrimination fondée sur le mariage, la maternité, le congé de maternité, à l'allocation de garde d'enfants et à une protection spéciale aux femmes enceintes.

Article 12 – exige, l'élimination de la discrimination dans le domaine de la santé et l'égal accès aux soins médicaux, y compris ceux relatifs à la planification familiale, que les femmes bénéficient des services appropriés pendant la grossesse et l'accouchement.

Article 13 – demande aux États d'éliminer toute discrimination à l'égard des femmes dans d'autres domaines de la vie sociale, culturelle et économique, faisant référence aux prestations familiales, aux prêts bancaires, prêts hypothécaires, aux activités récréatives sportives et culturelles.

Article 14 – stipule que les gouvernements doivent s'engager à faire éliminer la discrimination à l'égard des femmes des zones rurales afin d'assurer qu'elles participent au développement rural et à ses avantages.

Article 15 – garantit l'égalité de l'homme et de la femme devant la loi et, par conséquent il est reconnu aux femmes la capacité identique à celle des hommes en toutes matières, y compris la conclusion de contrats, le droit à la propriété et la liberté de choisir la résidence.

Article 16 – oblige les gouvernements à éliminer la discrimination à l'égard des femmes dans les questions consécutives au mariage et aux relatives familiales, afin que les femmes aient les renseignements nécessaires et les moyens d'exercer ce droit (à savoir, décider librement du nombre et de l'espacement des naissances) et que les mariages d'enfants n'aient point d'effet juridique.



Association for Women's Rights in Development
L'Association pour les droits de la femme et le développement
Asociación para los Derechos de la Mujer y el Desarrollo

96 Spadina Avenue, bureau 401
Toronto, Ontario
CANADA, M5V 2J6

Planifier votre participation au 9^{ème} Forum International de l'AWID
du 3 au 6 octobre 2002 à Guadalajara, au Mexique

1982–2002
Nous célébrons notre 20^{ème} anniversaire